



## Wechselkurse

KURS	Ankauf	Verkauf
1 Euro	1.20	1.27
1 US-Dollar	0.92	0.96
1 kanadischer Dollar	0.91	0.95
1 engl. Pfund	1.42	1.49

### Edelmetall und Münzen

Gold (1 kg)	42 400.-	43 000.-
Silber (1 kg)	650.-	720.-
Vreneli	235.-	280.-

Mitgeteilt von der BancaStato Bellinzona.  
Alle Angaben ohne Gewähr.



BANCA DELLO STATO DEL CANTONE TICINO

### ASCONA Pauli e Jung. Le convergenze tra cultura scientifica e umanistica FREITAG, 7. JUNI

Vortrag von Prof. Angelo Malinconico (Centro di salute mentale von Termoli) und Prof. Silvano Tagliagambe (Universität von Sassari). Info und Reservation: Fondazione Eranos, info@eranosfoundation.org, Tel. 091 792 36 62.

### Fondazione Monte Verità - Monte Verità, 18.30 Uhr

### BALERNA

#### Markt

Mit der Faschnachtsvereinigung Mare d'iga.  
Dorf, 14.00-24.00 Uhr

### CHIASSO

#### Chiasso Live SAMSTAG, 8. JUNI

Ab 17.00 Uhr Markt in den Gassen Chiassos, um 19.30 Uhr Apéro-Konzert mit dem Chiasso Swing Orchestra (Piazza Indipendenza) und ab 21.30 Uhr Livekonzerte in verschiedenen Bars.  
Dorfkern, ab 17.00 Uhr

### CEVIO Ausflug ins Bleniotal SAMSTAG, 8. JUNI

Morgen: Spaziergang entlang des historischen Weges des Bleniotals zwischen Ludiano und Semione. Führung durch das Castello di Serravalle. Mittagessen in den Grotti von Semione. Nachmittag: Führung durch das Museo della Valle di Blenio in Lottigna (Ausstellung der Bleineser Milizen) mit der Kuratorin Patrizia Pusterla. Besuch in der Stiftung Donetta in Corzono. Rückkehr nach Ascona ca. um 18.00 Uhr. Treffpunkt um 8.30 Uhr beim Parkplatz Manor Delta, Ascona. Anmeldung obligatorisch bei Tel. 091 753 15 22 oder 079 489 91 62. Wird bei schlechtem Wetter abgesagt.  
Info: www.museovalmaggia.ch

### LOCARNO Final der Gabelstaplermeisterschaft Swiss Forklift SAMSTAG, 8. JUNI

Geschicklichkeitsparcours für die Fans und Unterhaltung für das Publikum, Spiele für Gross und Klein, Wettbewerbe.  
Largo Zorzi, 11.00 Uhr

### Beobachtung bei MétéoSchweiz SAMSTAG, 8. JUNI

Beobachtungen der Sonne, mit dem 300 mm Maksutov Teleskop der SAT. Info und Anmeldung: Tel. 091 756 23 79 oder www.irsol.ch/cal.  
MétéoSvizzera - Specola - Monti, 10.00 Uhr

### Jährliche Generalversammlung des Anglo-Swiss Clubs SAMSTAG, 15. JUNI

Generalversammlung mit anschließendem Aperitif und Nachtessen. Anmeldungen bis spätestens Mittwoch, 12. Juni um 18.00 Uhr an yvonne.schneider@gmx.ch oder Tel. 091 780 52 53.  
Hotel Belvedere, 17.00 Uhr

### LOSONE Breakdance Summer Jam SONNTAG, 9. JUNI

Breakdance-Freundschaftswettkampf, organisiert von Nexus Crew. Um 12.30 und 19.00 Uhr Grillfest.  
Freizeital Meriggio, 12.30 Uhr

### LUGANO Bonsai und Suiseki VOM 8. BIS 9. JUNI

Schweizer Bonsai-Ausstellung 2013. Ausstellung von Shitakusa und Kusamono, internationale Gäste, Verkauf, Vorführung von typisch japanischen Tätigkeiten wie der Teezeremonie, Kimono-„Dressing“ und Ikebana. Samstagabend Gala-Dinner. www.bonsaiclubticino.ch.  
Centro Esposizioni - Mak 7, 10.00-18.00 Uhr

### MENDRISIO Töpferi-Vorführung SAMSTAG, 8. JUNI

Töpferi-Vorführung, organisiert von den Tessiner Töpfern, anlässlich der Ausstellung „Ceramica contemporanea svizzera 2013“. Teilnehmer: Michela Torricelli (Raku), Simona Bellini (Pit Fire brennen), Marco Mumenthaler (Drehbank), Magda Ragazzi (Grès und Sandstrahlen), Myriam Maier (Schalen). Der Eintritt ins Museum ist an diesem Abend gratis.  
Museo d'Arte, 20.00-22.00 Uhr

### Mendrisio-Monte Generoso GP SONNTAG, 16. JUNI

Velorennen von Mendrisio-Casvegno auf den Monte Generoso. Anmeldungen bis 13. Juni auf www.vcmendrisio.ch oder am Veranstaltungstag vor Ort. Informationen auf www.vcmendrisio.ch.  
Parco OSC Casvegno, ab 9.30 Uhr

### MINUSIO Deutschschweizer Verein Minusio - Jassnachmittage MITTWOCH, 12. UND 26. JUNI

Treffen der Jassfreunde. Auch Anfänger sind herzlich willkommen. Informationen: H. Dall'Orno, Tel. 078 842 61 71.  
Restaurant Elvetico - Via Vallemaggia 31 - Locarno, 14.00 Uhr

### Tag der offenen Tür SAMSTAG, 8. JUNI

Apéro und Ausstellung mit Werken von Paola Lazzeri (Keramik), Miriam Varalli (Stichmalerei) und Claudio Barzaghini (Drucke, Skulpturen und Gemälde).

### Via San Gottardo 205 - bei der Schreinerei Casé, ab 17.00 Uhr

### MURALTO Marimba und Xylophon Konzert mit dem Mallet Duo

DONNERSTAG, 13. JUNI  
Klassisches Konzert mit Werken von Bach, Mozart, Beethoven bis hin zu Chopin, Rossini und Strauss. Bei geeignetem Wetter findet das Konzert im Park statt. Eintritt CHF 10.-, Mitglieder CHF 5.-, Hausbewohner und Feriengäste der Residenzen frei.  
Tertianum Residenza Al Parco, 15.00 Uhr

### PONTE CREMENAGA Monteggio in Festa SAMSTAG, 8. JUNI

Spaziergang "Sentiero Acqua Ripensata" mit Treffpunkt auf dem Parkplatz in Ramello um 9.00 Uhr; um 11.00 Uhr hl. Messe mit dem Chor San Martino, um 12.30 Uhr offerierte Makronata; um 13.30 Uhr Tanzvorführung, Unterhaltung und Konzert der Società Musicale Concordia um 17.30 Uhr. Anschließend Grilliertes und Konzert.  
Piazza di Termine - Monteggio

### REGION MISOX I Mazzafam - Gastronomische Reihe anderer Zeiten VOM 8. BIS 22. JUNI

8. Juni: Grotto De Ritz, Lostalio (091 830 13 88); 15. Juni: Grotto Prandi (091 830 16 29) und Grotto Milesi Belloli (091 830 18 02), Cama; 22. Juni: Grotto San Fedele, Roveredo (079 240 44 69). Bitte reservieren.  
Lostalio - Cama - Roveredo

# Kurzmeldungen

## Wassersport

### Einen Tag lang Aktivitäten im kühlen Nass kennenlernen und ausprobieren

Lugano steht dieses Wochenende ganz im Zeichen des Wassersports. Im Rahmen der Veranstaltung Acquaticissima hat die Bevölkerung die Möglichkeit, verschiedene Sportarten kennenzulernen. Bei der Mündung des Flusses Cassarate in Lugano sind fünf Wassersportvereine zu Hause: der Schwimmclub, der Ruderclub, die Lebensrettungsgesellschaft, der Segel- und der Kajakclub. Diese bieten Aktivitäten wie Schwimmen, Rudern, Kanufahren und Segeln zum Ausprobieren an. Zur Verfügung stehen zum Beispiel zwölf Kajaks und zwei Ruderboote. Die Lebensrettungsgesellschaft "Società di Salvataggio" führt zeitgleich "Sicuri sott'acqua" – sicher unter Wasser – durch und erklärt ihre Tätigkeit. Einige Taucherinnen und Taucher aus dem In- und Ausland werden anwesend sein und sich Tests von DAN Research unterziehen. DAN Europe ist im medizinischen Bereich tätig und untersucht verschiedene Aspekte des Tauchens. Am Sonntag werden auch Schifffahrten zu Grotti angeboten (Kosten für Fahrt und Essen CHF 20.- für Erwachsene, CHF 10.- bis 16 Jahre). Ausserdem sorgt die Makronata (CHF 5.-) für einen weiteren kulinarischen Höhepunkt. Wasserballfans sollten sich den heutigen und den morgigen Abend reservieren. Dann spielt nämlich die Mannschaft aus Lugano gegen Ägeri (Freitag) und Horgen (Samstag), Spielbeginn ist jeweils um 20.30 Uhr im Lido Lugano.



Acquaticissima, Sonntag, 9. Juni, 9.00-17.00 Uhr, Foce del Cassarate, Lugano. mm

## Ballsport

### Beachvolleyball-Veranstaltung "Play with the stars" mit Grössen aus den USA

Zum zweiten Mal wird die Sportveranstaltung "Play with the stars" durchgeführt, an der amerikanische Sportgrössen mitmachen und sich im Beachvolleyfeld messen. In Zusammenarbeit mit Swiss Volley konnte der Verein Beach Volley Lugano Spieler wie Jeff Carlucci, Weston Fisher, Nils Nielsen und Try Trambie verpflichten. Das weibliche Geschlecht vertreten Morgan Miller – deren Ehemann, der Skirennfahrer Bode Miller, auch anwesend sein wird – und Kaitlin-Sather Nielsen. Aus Schweizer Sicht ist das Beachvolley Paar Nicole Eiholzer und Nina Betschart mit von der Partie. Auch der Name Martin Laciga dürfte dem Publikum bekannt sein, mischte er noch bis vor Kurzem als Profi-Beachvolleyballer mit seinem Bruder Paul Laciga in den höheren Ligen mit. Die Veranstaltung "Play with the Stars" ermöglicht es Amateurspielern, gegen Profis zu spielen und von ihnen zu lernen. Sie ist in drei Kategorien eingeteilt: Durchgeführt werden ein Amateur-Turnier 3x3, an dem mindestens eine Frau auf dem Feld stehen muss, und zwei Profis-Turniere 2x2, an welchen die Frauen- und Männerteams

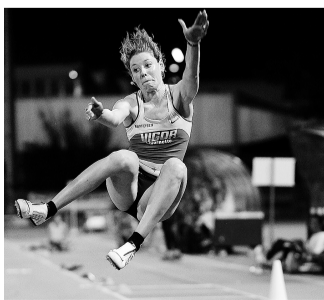


gegeneinander spielen. Am Samstag treten die Amateure Teams gegeneinander an, Turnierbeginn ist um 9.00 Uhr. Am Sonntag sind dann die Profis dran, ebenfalls mit Beginn ab 9.00 Uhr. Und am Samstagabend folgt auf den Sporttag eine Grill- und Beachparty ab 19.00 Uhr.  
Play with the stars, Sa. und So., 8. und 9. Juni, Centro sportivo, Tenero. mm

## Leichtathletik

### Acht Athletinnen des Weitsprungs messen sich auf dem Piazzale alla Valle in Mendrisio

Heute Abend findet in Mendrisio das einmalige Sportereignis "Saltin Piazza" statt. Nicht nur internationale Springerinnen nehmen teil – darunter die Tessinerin Irene Pusterla – sondern auch der Veranstaltungsort ist einmalig. Gesprungen wird nicht wie üblich in einem Stadion, sondern inmitten der Stadt, auf Mario Botas architektonischem Werk, dem Piazzale alla Valle. Der Abend beginnt um 18.30 Uhr mit den Tessiner Meisterschaften für die männlichen Jugendlichen unter 18 Jahren. Um 20.00 Uhr folgt die offizielle Begrüssung und um 20.40 Uhr messen sich dann acht professionelle Springerinnen aus Europa. "Saltin Piazza" wird vom Leichtathletikverein VIGOR aus Ligornetto in Zusammenarbeit mit der Stadt Mendrisio zum ersten Mal durchgeführt. Ziel ist es, den Sport zu fördern, diesen den Jugendlichen schmackhaft zu machen und natürlich Spass zu haben. Irene Pusterla ist das Aushängeschild des Weitsprungs, letztes Jahr nahm sie als einzige Tessinerin an den Olympischen Spielen in London teil. Nach der Rangverkündigung um 22.00 Uhr wird allen eine kleine Erfrischung offeriert und DJ tAlpA sorgt bis 23.00 Uhr für musikalische Unterhaltung.  
Saltin Piazza, Freitag, 7. Juni, ab 18.30 Uhr, Piazzale alla Valle, Mendrisio. mm



## Sport

### 7 Freitag

#### LUGANO

##### Lugano - Aegeri

Wasserball Nationalliga A. Freier Eintritt.  
Lido - Piscina - Viale Castagnola - 20.30 Uhr

### 8 Samstag

#### ASCONA

##### 3 Ore di Ascona

Eine Veranstaltung für alle. www.asconautica.ch.  
Scuola Vela Ascona - 091 791 51 85

#### CHIASSO

##### 43. Internationales Schwimm-Jugendmeeting

Info auf www.nuotochiasso.ch.  
Piscina comunale - Samstag und Sonntag

#### LUGANO

##### Lugano - Horgen

Wasserball Nationalliga A. Freier Eintritt.  
Lido - Piscina - Viale Castagnola - 20.30 Uhr

### 9 Sonntag

#### CAPOLAGO

##### Volkslauf beim Monte Generoso

10 km von San Nicolaio zum Monte Generoso, 900 m Höhenunterschied. Anmeldungen in Capolago möglich ab 7.30 Uhr.  
Stazione Capolago - ab 7.30 Uhr

#### LOSONE

##### 1. Benefiz-Golfturnier

9.00 Uhr Anmeldung; 9.30-12.00 Uhr Lektionen; 13.00-16.00 Uhr Turnier. Info: roberto.pezzoli@aol.com; Tel. 078 810 02 03. Bei schlechtem Wetter: Sonntag, 16. Juni.  
Sake Golf Pitch & Putt - Albergo Losone - 9.00-16.30 Uhr

#### LUGANO

##### HAC Lugano - HC Steffisburg

Landhockey. Nationalliga B Herren. Eintritt frei.  
Stadio Cornaredo - Campo sintetico - 12.00 Uhr

#### MUZZANO

##### Meisterschaft Australian Football

2. Etappe der Italo-Schweizer Meisterschaft in Orules.  
Campo sportivo ex-Olimpia - Via ai Molini - 10.00 Uhr

### 11 Dienstag

#### BELLINZONA

##### Galà dei Castelli 2013

Internationales Leichtathletik-Meeting.  
Stadio Comunale - 091 825 19 48 - 18.30-21.40 Uhr

## Körper & Geist

### Bellinzona

22. BIS 27. JULI

#### ASSOCIAZIONE FRANCA

##### Sommerorchester

Kinder von 9 bis 15 Jahren haben die Möglichkeit, ein Instrument zu erlernen. Kosten CHF 200.-, Dauer jeweils von 9.30 bis 16.00 Uhr.  
Info/Anm.: 079 435 79 82, francescolombardo@bluewin.ch, www.tandem-ticino.ch,

### Chiasso

8. BIS 12. JULI, 5. BIS 9. AUGUST

#### Spazio 360°

##### Sommerkurse Zumbatomic

Für Kinder von 4 bis 8 Jahren, von Montag bis Freitag jeweils 9.00-11.00 Uhr. Anmeldungen bis 14. Juni.  
Info/Anm.: 076 387 00 18, spazio360@sunrise.ch

### Locarno

VON JUNI BIS AUGUST

#### ASSOCIAZIONE PER L'INFANZIA E GIOVENTÙ ASIG

##### Sommerkurse

Für Kinder von 5 bis 15 Jahren. Angeboten werden Kurse und Aktivitäten in den Fächern Italienisch, Französisch, Englisch, Deutsch, Biologie, Chemie, Mathematik usw. Info/Anm.: 091 752 29 60, associazionepereinfanziaegioventu@hotmail.com

### Losone

FREITAG, 7. JUNI

#### FABBRICA LOSONE - VIA LOCARNO 43

##### Ecstatic Dance

Freier, spontaner Tanz mit verschiedenen Musikstilen. Von 20.00 bis 22.00 Uhr  
Info/Anm.: 079 458 82 39 (Grazia)

### Mendrisio-Serpiano

28. BIS 31. AUGUST

#### FESTIVAL DI NARRAZIONE

##### Seminar

Mit dem italienischen Regisseur Mario Perrotta. Das Thema ist der Künstler Antonio Ligabue.  
Anm.: bis 14. Juni an info@festivaldinarrazione.ch, 091 683 50 30

### Muralto

MONTAG, 10. JUNI

#### BAR INCONTRO - SAAL, 1. OG - VIA MUNICIPIO

##### Russische Heilmethoden Informationsmedien

Mit der Referentin Olga Häusermann aus München. Beginn 19.30 Uhr, Eintritt CHF 25.-.  
Anm.: ruhemeti13@bluewin.ch, Tel. 079 273 93 69 (Fr 15-18; Sa 18-19; Mo 10-15 Uhr)

centro kappa ascona  
Physiotherapie•Rehabilitation•Training

### Manuelle Lymphdrainage

ist eine sanfte, beruhigende Massage des Haut- und Unterhautgewebes. Durch die Drainagegriffe werden Schlackstoffe aus dem Gewebe abtransportiert. Ödeme nach Unfällen und Operationen werden entlastet und die Durchblutung angeregt. ML stärkt das Immunsystem, hilft gegen „schwere Beine“, Cellulite, Migräne und Kopfschmerzen.

Viale Papiro 5, 6612 Ascona  
Tel. 091 791 80 70  
www.centrokappa.ch